Fédération mondiale des cités unies (FMCU)
60 rue La Boétie
75008 Paris France
Tél. : (+33) 1 53 96 05 80
Fax : (+33) 1 53 96 05 81
contact@fmcu-uto.org
www.fmcu-uto.org

CITÉS UNIES
CIUDADES UNIDAS
المدن المتّحدة

UNITED CITIES
ОБЪЕДИНЕННЫЕ ГОРОДА
CITTÀ UNITE

Directrice de la publication : Mercedes Bresso
Rédacteur-en-chef : Paolo Morello
Communication : Erwan François

La Lettre

N° 11 | JANVIER-NOVEMBRE 2001

Après Rio et New York...

CE bulletin de rentrée vise principalement à faire le point sur nos activités, après un premier semestre 2001 riche en rencontres importantes. Nous continuons naturellement à nous appuyer sur Internet pour mettre à votre disposition les textes mentionnés et autres compléments d'information.

Relations FMCU-IULA

Un pas important vers une meilleure reconnaissance du rôle des collectivités locales au niveau international vient d'être franchi, suite au « Congrès de l'unité FMCU-IULA ». À Rio de Janeiro (Brésil), les adhérents ont entériné la proposition de créer une nouvelle organisation unifiée de pouvoirs locaux. D'ici à la mise en place effective de l'organisation et la tenue de son premier congrès, prévus pour 2004, les deux organisations vont se réunir régulièrement, initier des projets, prendre des décisions en commun et parler d'une voix unique. La FMCU et IULA représentent à elles deux le plus grand nombre de collectivités locales au monde.

Bilan du congrès de l'unité

Le premier congrès mondial commun entre l'Union internationale de villes et pouvoirs locaux (*International Union of Local Authorities* - IULA) et la Fédération mondiale des cités unies (FMCU) s'est tenu à Rio de Janeiro du 3 au 6 mai 2001, en présence de 1200 participants dont 900 délégués, venus de 77 pays. Ce congrès a permis aux deux organisations de concrétiser un certain nombre d'objectifs, en préparation depuis mai 1998 :

- la validation du projet de statuts de la future organisation mondiale unifiée de pouvoirs locaux ;
- l'accord sur le calendrier de l'unification ;
- la tenue régulière de sessions exécutives conjointe FMCU-IULA, d'ici à 2004, pour piloter le processus d'unification ;
- la décision de convoquer le premier congrès de la nouvelle organisation mondiale unifiée de pouvoirs locaux en 2004 ;
- la mise en place d'une voix unique des pouvoirs locaux à l'occasion des grands événements.

Soulignons aussi :

- le renouvellement des instances dirigeantes de la FMCU, avec plus de 40 % de nouveaux élus au Bureau exécutif (voir la nouvelle composition dans ce numéro).
- l'élaboration et l'adoption de deux documents de fond : le rapport final et la déclaration finale de ce congrès en Assemblée générale conjointe.

Retrouvez sur notre site Internet les documents suivants (versions Word à télécharger en français ou en anglais) : procès verbal de l'Assemblée générale FMCU-IULA, Rapport final et déclaration finale du congrès.

(Suite page 2.)



Source : KMB

Cérémonie d'ouverture du Congrès de l'unité FMCU-IULA (Rio de Janeiro, 3 mai 2001) : au premier plan, de gauche à droite : Max NG'Andwe, ex-président de IULA (remplacé par Alan Lloyd) ; Martus Tavares, ministre brésilien de la Planification, du Budget et de la Gestion ; Cesar Maia, maire de Rio de Janeiro ; Marta Suplicy, mairesse de Sao Paulo (Brésil) ; Daby Diagne, ancien président de la FMCU (1996-2001) ; Wanda Engel Aduan, secrétaire d'État au Développement urbain ; Mercedes Bresso, qui sera élue présidente de la FMCU au cours de ce congrès ; Michel Bescond, ancien secrétaire général de la FMCU, et Bernard Stasi, président de Cités unies France (CUF), élu vice-président de la FMCU.

Changements dans les instances



Provincia di Torino

Lors du congrès mondial de la FMCU à Rio de Janeiro, les instances de la FMCU ont été profondément remaniées (voir la nouvelle composition dans ce numéro). Mercedes Bresso (ci-contre), présidente de la Province de Turin (Italie), a été élue présidente de la FMCU. Elle succède ainsi à Daby Diagne, président de l'organisation depuis 1996. Au siège de la FMCU, Paolo Morello est le successeur de Michel Bescond au poste de secrétaire général.

La FMCU et IULA face à la situation internationale



Goodshoot

Les présidents de la FMCU et de IULA ont diffusé leur premier communiqué de presse conjoint en réaction aux attentats terroristes qui ont notamment frappé New York et Washington, le 11 septembre dernier. « *[...] au nom des idéaux de dialogue, de coopération, de fraternité et de paix entre les peuples qui ont depuis toujours été poursuivis par nos membres [...], nous tenons à exprimer notre indignation devant l'effroyable série d'attentats terroristes ayant coûté la vie à des milliers de personnes vivant aux États-Unis* » (extrait du communiqué).
Fidèle à ses valeurs de défense de la paix, la FMCU entend s'associer à IULA pour favoriser des échanges constructifs entre collectivités locales Moyen-Orientales et Occidentales, dans ce contexte international tendu, a fortiori depuis la riposte américaine. La question d'un apport spécifique des villes a été abordée lors du séminaire de Cités unies à Créteil (France), le 22 septembre (ce séminaire avait pour thème : « *Les jumelages et l'action internationale des collectivités locales européennes, une réponse citoyenne à la mondialisation ?* »), et lors de la Marche pour la Paix à Perugia (Italie). Il en sera largement question lors des réunions séparées et communes des instances de la FMCU et de IULA en novembre.

(Suite de la page 1.)

Première Session conjointe FMCU-IULA et suites de l'unification

La première session exécutive conjointe FMCU-IULA se réunit du 1er au 3 novembre 2001 à Turin (Italie). À l'ordre du jour : le choix de la ville d'accueil du premier congrès de la nouvelle Organisation mondiale unifiée et les modalités de mise en place de la « voix unique » de pouvoirs locaux. Les villes candidates sont Jeju (Corée du Sud), Paris (France) et Stockholm (Suède).

À plus long terme, les instances de la FMCU et de IULA auront à choisir ensemble la ville qui accueillera le siège de la nouvelle organisation ; choisir le nom de la nouvelle organisation ; finaliser le projet de statuts ; mettre en place progressivement la future organisation (recrutement de l'équipe, installation du siège, définition du barème de cotisation, appel à cotisation, mise en place du budget) et préparer le premier congrès de la nouvelle organisation en 2004 ●

Rapport d'activité 1998-2001

Le document *La Fédération mondiale des cités unies, du congrès de Lille au congrès de Rio, Activités 1998-2001* vous permettra de faire en quelques pages un tour d'horizon de nos activités entre les deux derniers congrès mondiaux. Le document peut être téléchargé depuis notre site (bas de la page « Présentation »), ou envoyé sur demande par le secrétariat de la FMCU.

Retards dans le versement des cotisations

La FMCU invite tous ses adhérents n'ayant pas versé leur cotisation pour l'année 2001 à bien vouloir entrer rapidement en contact avec le siège de la FMCU, ou avec leur comité national le cas échéant. Un rappel a été envoyé ce mois-ci aux membres retardataires.

Bilan et suites d'**Istanbul+5** pour les villes

CETTE session spéciale des Nations unies parfois appelée «Habitat II+5» (New York, 6-8 juin 2001) a été convoquée pour faire le point, cinq ans après Habitat II (Istanbul) et l'adoption de l'Agenda sur l'Habitat. Cet agenda entend plannifier un travail de résolution des grands problèmes des villes (logement, lutte contre les inégalités, développement durable, coopération internationale, etc.).

La participation des pouvoirs locaux invités à cette session spéciale a été significative : près de 100 villes et autorités locales étaient représentées, dont 70 par le maire lui-même. Une quarantaine d'entre eux était composée de membres de la FMCU. Les organisations membres de la Coordination des associations mondiales de villes et d'autorités locales (Camval), dont la FMCU et IULA font partie, avaient organisé à cette occasion un « *meeting* des maires » (5 juin), comme ce fût le cas parallèlement à Habitat II en 1996, ainsi que cinq sessions parallèles (6-7 juin), qui ont été des succès. Les deux sessions préparées par la FMCU ont porté sur des thèmes-clés tel le financement du développement urbain. Elles ont permis le prolongement du travail entamé à Rio, à l'occasion du congrès de l'unité FMCU-IULA.

Suite à un long travail préparatoire de la FMCU et de ses partenaires de la Camval, une déclaration votée par les élus locaux lors de la 2e Assemblée mondiale des villes et autorités locales (Amval, Rio de Janeiro, 6 mai 2001) a été présentée à New York. Plusieurs revendications majeures se sont heurtées à une obstruction des États : le projet de Charte mondiale de l'autonomie locale n'a pas pu être discuté et aucun progrès significatif n'a été enregistré dans le partenariat entre les associations de pouvoirs locaux au système des Nations unies.

Jordi Hernandez (City Hall of Barcelona)



Kofi Annan a reçu à New York le 4 juin dernier une délégation de représentants des pouvoirs locaux : MM. Daby Diagne (président sortant de la FMCU), Joan Clos (président de la Camval), Alan Lloyd (président de IULA) et Clarence Anthony, 1er Vice President de IULA.

Toutefois, les présidents de la Camval ont eu un entretien avec M. Kofi Annan, secrétaire général des Nations unies (4 juin). À l'issue de cette rencontre et des autres rendez-vous, le point positif majeur est que la Camval est devenue l'interlocuteur confirmé des Nations unies et notamment de la Commission pour les établissements humains (CNUEH-UNCHS). Pour l'heure, la Camval est donc l'instance chargée de représenter à ce niveau les pouvoirs locaux et ses associations internationales membres.

Sur Internet :

- *La « Déclaration sur les villes et autres établissements humains pour le nouveau millénaire », adoptée à New York, est consultable dans les six langues officielles des Nations unies à l'adresse suivante : www.unchs.org/istanbul+5/ (voir « final documents »).*
- *L'Agenda sur l'Habitat des Nations unies : www.unchs.org/unchs/english/hagenda/*
- *Synthèse des débats de l'atelier sur le financement du développement urbain de New York sur le site de la FMCU : www.fmcu-uto.org/*
- *Le site Internet de la Camval : www.camval.org/*

La **Banque mondiale** et la **Camval** ensemble **pour le développement durable**

L'ACCORD de partenariat entre la Banque mondiale et la Coordination des associations mondiales de villes et d'autorités locales (dont la FMCU et IULA sont membres) a été signé en juin dernier.

La direction de la Banque mondiale a rencontré à plusieurs reprises les représentants des associations internationales de pouvoirs locaux à partir d'avril 2000. Un consensus a rapidement vu le jour sur la nécessité de concentrer d'abord les efforts sur le thème du développement durable. Les objectifs de l'accord ratifié à Barcelone cet été sont la poursuite du processus de décentralisation, le renforcement de l'autonomie locale des pouvoirs locaux, la mise en place d'un suivi de l'évolution des villes en matière de développement durable, la promotion d'une approche globale des problèmes urbains et la réduction de la pauvreté urbaine. Parmi d'autres, la FMCU et IULA sont chargées pour la Camval de coordonner respectivement l'effort autour du financement du développement urbain et du renforcement de l'autonomie locale. La lutte contre la pauvreté sera menée dans le cadre de la *« Cities Alliance »*, avec le concours de quatorze États donateurs.

Logo de la Camval

Sur Internet :

- *page Développement durable du site de la FMCU, incluant notamment le texte intégral de l'accord Banque mondiale-Camval : www.fmcu-uto.org/*
- *Site de la Banque mondiale : www.banquemondiale.org/*
- *Site de la Cities Alliance : www.citiesalliance.org/*

L'actualité de Cités unies

Méditerranée

• Renseignements : Mohamed Boussraoui, responsable du secteur Méditerranée au siège de la FMCU. E-mail : mohamed.boussraoui@fmcu-uto.org

Rencontre du groupe de travail euroméditerranéen des Eurocités

André Métayer.



Paolo Morello.

Cette seconde rencontre a eu lieu à Casablanca (Maroc), les 14 et 15 juin. La FMCU était représentée par Paolo Morello, nouveau secrétaire général. M. Morello s'est félicité de la tenue d'une telle rencontre et en a profité pour regretter l'absence de programme global et de moyens pour développer la coopération décentralisée entre le nord et le sud de la Méditerranée. Il a déploré de nouveau la place marginale accordée aux collectivités locales et à la coopération décentralisée dans le cadre du programme Meda (un programme adopté en 1995 à Barcelone pour la mise en place d'une zone de libre échange en Méditerranée vers 2010).

• Site Internet d'Eurocités : www.eurocities.org

Medcités : 10e anniversaire

Le réseau Medcités tiendra sa prochaine Assemblée générale à Rome (Italie) en janvier 2002. Cette Assemblée aura une particularité puisqu'elle marquera le 10e anniversaire de la création du réseau (novembre 1991). Après un bilan sur les actions réalisées et des partenariats établis ces dernières années, l'Assemblée générale devra se pencher sur la consolidation du réseau et son élargissement à d'autres partenaires, ainsi que sur les nouvelles lignes directrices qui devront orienter le travail du réseau. Cette réunion sera aussi l'occasion pour le réseau de préparer sa propre contribution au sommet « Rio+10 ».

• Site Internet de Medcités : desarrollo.iquadrat.com/medcities/

Projet de partenariat pour des villes méditerranéennes durables

Dans le cadre de l'appel à propositions intitulé « Cadre communautaire de cooperation favorisant le developpement durable en milieu urbain » (Commission européenne - D.G. Environnement), la FMCU a presenté un projet de coopération intra-méditerranéenne, en partenariat avec le reseau Medcités et le Plan Bleu pour l'environnement et le developpement en Mediterranée. Elle implique également les villes de Barcelone, Rome, Marseille, Larnaka, Faro, ainsi que le réseau catalan Xarxa et la Coordination des Agenda 21 italiens. Le programme prévoit la mise en place d'outils de gestion (observatoire) et d'évaluation, ainsi que le développement du concept de la contractualisation. Des actions d'échanges d'expériences, de sensibilisation et de formation sont aussi prévues dans les villes partenaires. La proposition est en cours d'évaluation.

Journées de coopération France-Maroc

Six ans après la première rencontre de Marrakech, ces journées réuniront à Fès les 12 et 13 novembre des élus et techniciens territoriaux des deux pays, ainsi que des acteurs issus de la société civile et des partenaires étatiques. Leur but est de dresser un bilan des actions engagées et de tracer de nouvelles perspectives de partenariat.

Liban, Syrie, Jordanie

Les villes membres de ces pays qui sont intéressées par le thème des villes historiques et de la sauvegarde du patrimoine ont décidé de créer, lors d'un atelier de travail qui s'est tenu à Baalbeck les 29 et 30 juin 2001, un réseau de villes historiques. Ce réseau est constitué des

Goodshoot.



Baalbeck (Liban).

villes suivantes : *Pour le Liban* : Beyrouth, Baalbeck, Tripoli, Saida, Tyr, Jbeil-Byblos ; *pour la Syrie* : Alep, Bousra, Damas, Edleb, Hama, Hasaka, Tartous, Tadmor (Palmyre) ; *pour la Jordanie* : Jerash, Madaba, Wadi Moussa (Petra). Un plan d'action a été adopté qui devrait permettre sur un an d'organiser une mission d'expertise européenne dans la région, une formation pour des techniciens locaux en Europe, dans le but de mettre en place un Bureau municipal de développement touristique dans les villes du réseau, ainsi que la création d'un site Internet sur les villes du réseau.

• Contact : Béchir Odeimi, représentant de la FMCU au Proche-Orient
Tél. : (+961) 3 732 390 - (+961) 4 419 668 | Fax : (+961) 3 794 247 - (+961) 4 419 668
E-mail : bechir.odeimi@fmcu-uto.org

Palestine

En collaboration avec l'Association palestinienne des pouvoirs locaux (APLA), la FMCU a soumis à la Commission européenne un projet de formation et de renforcement des capacités institutionnelles dans les municipalités palestiniennes. Ce projet bénéficiera du soutien financier de la Commission. Plusieurs comités nationaux de la FMCU seront sollicités pour y prendre part. Le projet entrera en vigueur avant la fin de l'année 2001 pour une période de deux ans.

Turquie

La FMCU avait attiré l'attention du Congrès des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe (CPLRE) sur la situation de quatre maires de villes adhérentes à la FMCU destitués par décision administrative. Très prochainement, les rapporteurs du CPLRE sur « la démocratie locale et régionale en Turquie » vont se rendre à Ankara et à Diyarbakir pour préparer leur rapport sur cette question faisant maintenant l'objet d'une recommandation du Congrès. Ils examineront la situation au regard des règles et des principes de la démocratie locale, notamment dans ces régions de la Turquie du Sud-est, toujours soumises à l'état d'urgence. Ils s'entretiendront avec les responsables turcs, entre autres, au sujet des destitutions qui frappent les maires d'Agri, de Lice, d'Özalp et de Semdenli.

• Information : André Métayer, chargé de mission FMCU pour la Turquie
Tél./Fax : (+33) 99 32 08 01 | E-mail : andre.metayer@fmcu-uto.org

Amérique latine

• Informations : Edgardo Bilsky, responsable du secteur Amérique latine au siège de la FMCU. E-mail : edgardo.bilsky@fmcu-uto.org | www.fmcu-uto.org/espamlat

Municipalités latino-américaines et environnement



La FMCU vient de publier le Kit Cités Environnement *« Guide pratique de protection de l'environnement pour les municipalités latino-américaines »*, réalisé en collaboration avec le Centre de services municipaux (CESEM), la Coalition internationale pour l'Habitat (HIC), la Fondation pour le progrès de l'Homme (FPH), le Programme de Nations unies pour la gestion urbaine (PGU-ALC) , l'Institut de promotion de l'économie sociale du Pérou (IPES) et la Fondation Friederich Ebert (FES). Il a été présenté à l'occasion du congrès de l'unité FMCU-IULA à Rio de Janeiro le 4 mai et à Mexico D.F., le 3 août, auprès des partenaires locaux.

• Demandes d'information et/ou d'exemplaires (en espagnol uniquement) :
CESEM - Bajio 389, Narvarte - México DF 03020
Tél. : (+52) 55 687-6758 | Fax : (+52) 55 687-6010 | E-mail : cesem@data.net.mx

2e Forum d'autorités locales pour l'inclusion sociale, Porto Alegre (Brésil), 28-30 janvier 2002

En janvier 2001, dans le cadre du 1er Forum social mondial (« l'anti-Davos »), la mairie de Porto Alegre a réuni 180 élus locaux de différents pays du monde pour discuter des difficultés rencontrées dans les luttes contre les inégalités croissantes et l'exclusion sociale. La mairie de Porto Alegre convoquera un nouveau forum d'autorités locales pour l'inclusion sociale en janvier 2002. Il s'agira cette fois de développer le contenu politique et administratif de la lutte contre l'exclusion. Il est proposé de travailler à la formulation d'un concept de gouvernement qui, à partir de la reconnaissance des différences culturelles, politiques et économiques des diverses régions de la planète, favorise les politiques publiques et les conduites administratives génératrices d'inclusion sociale dans la ville. La FMCU appuie l'organisation de cette deuxième rencontre.

• Informations : E-mail : forumdeprefeitos2@gp.prefpoa.com.br
Web : www.autoridadeslocais.com.br

Appui à la Fédération dominicaine de municipalités (FEDOMU)

La FEDOMU, née en avril 2000, est l'organisation qui regroupe la majorité des collectivités locales de la République Dominicaine. La FEDOMU a adhéré à la FMCU et a participé au Congrès de Rio en mai dernier. Parmi ses priorités : l'augmentation par l'État de 10 % du budget des municipalités, la réforme du cadre légal municipal et la modernisation de la fiscalité locale. Elle développe déjà des actions de formation pour des élus locaux.

Avec le soutien du Programme d'appui immédiat à la réforme de l'État (PAIRE) de l'Union européenne, la FMCU a organisé avec la FEDOMU en août 2001 un séminaire sur les stratégies de renforcement municipal en République Dominicaine.

• Informations : Vanesa Herrera, secrétaire générale.
Tel. : 1 809 482 15 88 | e-mail : fedomu@codetel.net.do

Coopération entre la Communauté urbaine de Lille et Rio de Janeiro : suite


Comlurb

Le projet de *« Gestion intégrée des déchets urbains à Rio de Janeiro »* s'inscrit dans le cadre d'une relation de coopération décentralisée technique, institutionnelle et politique développée de longue date entre Lille métropole communauté urbaine (CUDL) en France et la *Comlurb* (*Companhia Municipal de Limpieza Urbana*), l'entreprise municipale de propreté urbaine de la ville de Rio de Janeiro au Brésil. La FMCU en est l'initiateur, le concepteur et l'opérateur. Cette nouvelle phase de coopération vise à créer les conditions d'une amélioration sur le long terme de l'environnement urbain à Rio, en aidant la *Comlurb* à développer une stratégie durable de gestion des déchets urbains non toxiques.

Foire internationale sur les « bonnes pratiques de l'administration locale », Sao Paulo (Brésil), 10-13 juillet 2002

La mairie de Sao Paulo organise avec le soutien de différents organisations – dont la FMCU, Metropolis, *Mercociudades* et le Front national de maires du Brésil – une rencontre internationale pour présenter les politiques et pratiques innovatrices de gestion locale. La rencontre aura lieu au *Pailhão de Exposição e Palácio das Convenções*, Anhembi.

• Informations : Alcantara Machado ou Jorge Mattoso, Prefeitura de São Paulo, Secretaria de Relação Internacionais e Anhembi-Turismo e Eventos
E-mail : amachado@sgm.prodam.sp.gov.br

Mexique

• Contact : Eugène Zapata-Garesché, représentant de la FMCU au Mexique :
E-mail : fmcumex@prodigy.net.mx

CRÉATION D'UNE AGENCE POUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE

Un projet pour la promotion du développement économique local dans les municipalités de Zacatecas sera financé par la Commission europ éenne. Il s'agit d'un cas pilote pour la mise en place d'une agence intercommunale pour le développement durable (ADELZAC), réalisée en partenariat avec l'État de Zacatecas et l'association de municipalités AALMAC, adhérents de la FMCU.

LA FMCU EST PARTENAIRE DU PRIX NATIONAL DE GESTION PUBLIQUE LOCALE AU MEXIQUE

Pour la première fois, le Mexique lance un Prix récompensant les meilleurs pratiques de gestion publique municipale, avec l'appui de la Fondation Ford et la coordination du CIDE (Centre mexicain de recherche et de formation économique). Cette initiative rassemble les plus importantes institutions mexicaines concernées par la vie municipale, dont les associations des villes. La FMCU a signé un accord de collaboration et est désormais la seule organisation internationale membre du conseil consultatif du CIDE. La remise du prix est prévue pour novembre 2001.

• Informations sur Internet : www.premiomunicipal.org.mx

Europe

• Responsables du secteur Europe au siège de la FMCU : Fulvia Cugini (E-mail : fulvia.cugini@fmcu-uto.org) et Valérie Schweizer (valerie.schweizer@fmcu-uto.org).

Les jumelages européens en 2001

Comme chaque année, la FMCU propose en 2001 des journées de formation pour les élus locaux européens chargés des relations internationales et pour leurs responsables techniques.

À Ancône et à Macerata (Italie), plusieurs tables rondes, ateliers et séminaires internationaux sur le rôle des pouvoirs locaux pour la paix et la démocratie en faveur du peuple kurde se sont déroulés durant quatre jours. Le 9 octobre, la FMCU proposait de réfléchir aux outils

Fulvia Cugini



Ancone (Italie), 7-10 octobre : Séminaire de la FMCU sur les jumelages et la coopération décentralisée Europe-Turquie.

des jumelages et de la coopération décentralisée Europe-Turquie. Les participants étaient ensuite invités à se joindre à la Marche pour la Paix de Perugia.

La ville de Faro (Portugal) a également décidé d'accueillir un séminaire international le 26 octobre sur « Le rôle des Jumelages dans la protection de l'environnement ». Après un tour d'horizon des politiques environnementales dans plusieurs pays d'Europe, des villes portugaises, espagnoles et italiennes présenteront leurs expériences et leurs projets dans ce secteur.

Gros plan sur la rencontre de Créteil

Plus de 200 personnes se sont réunies le 22 septembre 2001 à Créteil (France), dans le cadre du 3e Festival international de la Ville, pour discuter du rôle et de la place des collectivités dans la construction d'une réponse citoyenne à la mondialisation, en présence de Charles Josselin, ministre français délégué à la Coopération et à la Francophonie et de Claude Bartolone, ministre français délégué à la Ville. Les débats ont été très imprégnés par l'actualité internationale. L'ensemble des représentants de collectivités locales présents y ont vu une source de motivation supplémentaire à leur engagement et appelaient à ce que d'autres collectivités dans le monde s'engagent sur la voie de la coopération et de la solidarité internationale, en vue de construire une véritable diplomatie des villes, une « diplomatie décentralisée ».

• Si vous avez envie de réfléchir au rôle des jumelages en Europe en 2002, n'hésitez pas à nous faire des propositions : contact : Valérie Schweizer au siège de la FMCU.

Projet européen : SITE 13 - Réseau européen des pouvoirs locaux contre la discrimination

Le réseau de pouvoirs locaux et d'associations « Site 13 » a pour but de construire un site Internet sur le thème de l'application de l'article 13 du traité d'Amsterdam, qui promeut la lutte contre les discriminations fondées sur la race, l'ethnie, la religion, l'orientation sexuelle et le handicap. Le bulletin joint à ce numéro présente plus en détail le projet, les activités en cours et les partenaires.

Urgences à Villes ouvertes !

L'Association *Villes ouvertes* a été créée en 1988 par des membres de la FMCU pour contribuer à l'intégration des personnes en difficulté, en particulier des personnes handicapées, dans les villes européennes. Son Assemblée générale se réunit le 23 novembre 2001 à Paris. Cette année, il est particulièrement important que les municipalités soient présentes massivement à cette réunion. Nous rappelons que statutairement, tous les membres de la FMCU peuvent y participer. L'élection d'un Bureau exécutif et d'un nouveau Conseil d'administration, les moyens de financer les activités futures, le rôle plus actif des membres dans le réseau sont à l'ordre du jour. Sans votre participation active, les Villes ouvertes sont en danger !

Georges Rovillard, président de Villes ouvertes

Informations : contacter Valérie Schweizer au siège de la FMCU.

Autres nouvelles

La Commission fédérale sur l'Égalité des chances (parité hommes-femmes) est relancée

Lors du Bureau exécutif du 6 juillet, la FMCU a relancé sa Commission sur l'égalité des chances, sous la présidence de Batoul El Badraoui, vice-présidente de la Communauté urbaine de Rabat (Maroc).

Cette réunion a permis de redéfinir les objectifs de travail et les orientations futures des initiatives de la FMCU sur ce thème :

• promouvoir et élargir la participation des femmes en politique, et notamment dans les administrations locales ;

• donner une visibilité à leur rôle et à leurs fonctions ;

Il a ainsi été proposé de travailler autour de trois activités :

• analyser et comprendre la situation de la présence des femmes en politique. La FMCU a lancé un appel aux membres de son Bureau afin de collecter toutes informations, études ou statistiques existantes sur le thème de la participation des femmes dans les activités politiques locales. Ce recueil d'informations permettra d'effectuer une première comparaison dans les différents pays des adhérents à la FMCU et de mieux définir les besoins ;

• développer des actions de conseil et de formation pour les femmes qui souhaitent être candidates dans de futures campagnes municipales ;

• organiser, en partenariat avec IULA et avant l'unification, une Conférence mondiale qui mobilise les femmes maires ou présidentes. Cette conférence pourrait se dérouler autour de deux volets :

a) comment tenir compte de la politique des genres (égalité des chances) dans la gestion de la ville, comment développer cette approche au niveau local ;

b) promouvoir et améliorer le rôle des femmes élues.

La Commission se réunira à nouveau à l'occasion du Bureau Executif de Turin, le 1er novembre 2001, pour faire un premier bilan des réponses reçues, pour mieux définir les initiatives de formation, ainsi que le lancement de la préparation de la conférence ●

Agenda de la FMCU

4e Forum international sur la pauvreté urbaine (IFUP), 16-19 octobre, Marrakech (Maroc)

Cette rencontre, organisée par les Nations unies (CNUEH/UNCHS) et le gouvernement marocain, a pour objectif général de contribuer à la lutte contre la pauvreté, avec le soutien de la société civile et des gouvernements aux niveaux local, régional et national. La FMCU contribuera à cet événement, notamment par la présence de sa nouvelle présidente, Mercedes Bresso, et par la co-préparation d'un atelier sur la coopération « ville à ville ».
Sur Internet :
www.unchs.org/ifup/

Préparation de Johannesbourg 2002

Le sommet mondial sur le développement durable, appelé aussi « Rio+10 » aura lieu à Johannesbourg (Afrique du sud), du 2 au 11 septembre 2002. Il rassemblera gouvernements, agences des Nations unies, citoyens concernés, institutions financières, ONG,etc. et aura pour mission de jeter un regard objectif et constructif sur les années qui ont suivi la conférence de Rio (1992). La FMCU et IULA entendent coordonner leur travail en vue de participer aux réunions préparatoires à Johannesbourg 2002. Leur représentation commune des pouvoirs locaux se fera au nom de la Camval.
Site Internet :
www.johannesburgsummit.org

DATE	LIEU	ÉVÉNEMENT
7-10 octobre 2001	Ancone (Italie)	Séminaire FMCU : les jumelages Europe-Turquie
11-14 octobre 2001	Perugia (Italie)	4e Assemblée de l'ONU des peuples : « *La globalisation par les acteurs locaux : le rôle de l'Europe et de la société civile mondiale* » (Marche pour la paix le 14 octobre)
15-19 octobre 2001	New York (Etats-Unis)	3e Comité préparatoire de la Conférence des Nations unies pour le financement du développement (2e partie).
16-20 octobre 2001	Marrakech (Maroc)	4e Forum des Nations unies sur la pauvreté urbaine (IFUP)
23-24 octobre 2001	Rio de Janeiro (Brésil)	Nations unies : PrepCom régional pour l'Amérique latine et les Caraïbes (« Rio+10 »).
25-26 octobre 2001	Copenhague (Danemark) et Malmö (Suède)	Eurocities : Assemblée générale annuelle et conférence « *La contribution des villes à l'intégration des politiques sociales et économiques dans l'Europe élargie* »
26 octobre 2001	Faro (Portugal)	Séminaire de la FMCU: les jumelages pour la protection de l'environnement
1-3 novembre 2001	Turin (Italie)	Session exécutive conjointe FMCU-IULA, Bureau Exécutif de la FMCU, Wexcom de IULA
5-9 novembre 2001	Bagdad/Babylone (Irak)	Babylone 2001, « *Pour une politique linguistique internationale basée sur le plurilinguisme, conférence internationale organisée par l'association* Le monde bilingue *et parainée par la FMCU » (rencontre initialement prévue en octobre)*
9-10 novembre 2001	Marrakech (Maroc)	Atelier de travail « *coopération décentralisée et lutte contre l'effet de serre* » organisé lors de la 7e conférence des Parties à la convention sur le Climat (thème : « *Coopération décentralisée et réchauffement climatique : Quelles convergences ? Financements et partenariats*) - Organisé par Enda T.M., la Mission interministérielle de l'Effet de Serre (MIES), la FMCU, CUF et l'IEPF (Institut pour l'environnement des pays francophones)
12-13 novembre 2001	Fés (Maroc)	FMCU-CUF : Journées de la coopération décentralisée Franco-Marocaine
22-24 novembre 2001	Barcelone (Espagne)	1re conférence de l'Observatoire international de la démocratie participative
26-28 novembre 2001	La Haye (Pays-Bas)	IULA : Conférence de l'Association internationale *Capacity building* (ACB)
30 novembre 2001	Bruxelles (Belgique)	FMCU : Conférence du réseau européen de pouvoirs locaux contre la discrimination (Site 13)
10-12 décembre 2001	Calcutta (Inde)	*Cities Alliance* : Forum sur la politique publique et réunion du groupe consultatif (11-12 décembre)
janvier 2002	Rome (Italie)	Assemblée générale du réseau Medcités
14-25 janvier 2002	New York (EU)	Session préparatoire finale à la Conférence des Nations unies sur le financement du développement
28-29 janvier 2002	Porto Alegre (Brésil)	2e Forum des autorités locales pour l'inclusion sociale (Forum social mondial)
28 janvier-8 février 2002	New York (EU)	Nations unies : 2e PrepCom « Rio+10 »
18-22 mars 2002	Monterrey (Mexique)	Nations unies : Conférence internationale sur le financement du développement
25 mars-5 avril 2002	New York (EU)	Nations unies : 3e PrepCom « Rio+10 »
Mars-avril 2002	(À déterminer)	2e Session exécutive conjointe FMCU-IULA
27-31 mai 2002	Séoul (Corée du Sud)	Metropolis : congrès 2002
mi-2002 ?	(À déterminer)	Conseil international de la FMCU
10-13 juillet 2002	Sao Paulo (Brésil)	Foire internationale sur les bonnes pratiques de l'administration locale
2-11 septembre 2002	Johannesbourg (Afrique du sud)	Nations unies (UNEP) : Johannesbourg 2002: Sommet mondial sur le développement durable

Vous trouverez davantage d'événements internationaux sur l'Agenda de notre site Internet.

CITÉS UNIES
CIUDADES UNIDAS
المدن المتّحدة

UNITED CITIES
ОБЪЕДИНЕННЫЕ ГОРОДА
CITTÀ UNITE

Instances de la FMCU • *FMCU-UTO Bodies*

Instances élues à l'occasion du 16e Congrès de la Fédération mondiale des cités unies (Rio de Janeiro, 3-6 mai 2001).
Bodies elected during the 16th Congress of the World Federation of United Cities (Rio de Janeiro, 3-6 May 2001).

Présidente • *President*	**Mercedes BRESSO**	Présidente de la Province de Turin (Italie) • *President of the Province of Turin, Italy*
Trésorier • *Treasurer*	**Jacques AUXIETTE**	Maire de La Roche-sur Yon (France) • *Mayor of La Roche-sur-Yon, France*

Membres du Conseil international • Members of the International Council

NB : Les associations sont indiquées en gras • *Associations are indicated in bold.*

PAYS • *COUNTRY*	MEMBRES • *MEMBERS*	SIÈGES • *SEATS*
EUROPE		**54**
Andorre • *Andorra*	Andorra la Vella	1
Autriche • *Austria*	Trumau	1
Belgique • *Belgium*	Fontaine-l'Évêque, Liège, Huy	3
Chypre • *Cyprus*	Nicosia	1
Espagne • *Spain*	Barberà del Valles, **Fédération des municipalités madrilènes (FMM),** Getafe	3
France	Angoulème, Champigny-sur-Marne, Bobigny, Bordeaux, Échirolles, **Cités unies France (CUF),** Gières, Issy-les-Moulineaux, Juvisy-sur-Orge, La Possession, Lille, Lyon, Marseille, Montreuil, Mulhouse, Nantes, Paris, Romans-sur-Isère, Sainte-Geneviève, Saint-Nazaire, Savigny-le-Temple, Strasbourg, Villejuif	22
Hongrie • *Hungary*	Keszthely	1
Italie • *Italy*	Orvieto, Alessandria, Valdengo, San Lazzaro di Savena, Prov. Di Ancona, Corsico, Aosta	7
Pologne • *Poland*	Olsztyn	1
Portugal	Oeiras, Paços Ferreira, Sines, Guarda	4
Roumanie • *Romania*	Bistrita, Busteni, **Fédération nationale des municipalités roumaines**	3
Royaume-Uni • *U. K.*	Nottinghamshire	1
Serbie • *Serbia*	Nish	1
Slovaquie • *Slovakia*	Trencin, Vramov Nad Toplou, Lucenec	3
Slovénie • *Slovenia*	Ljubljana	1
Suisse • *Switzerland*	Genève	1
NOUVEAUX ÉTATS INDEPENDANTS (NEI) • NEW IND. STATES (NIS)		**7**
Arménie • *Armenia*	Vanadzor	1
Féd. de Russie • *Russia*	Kazan (sous réserve • *pending* : région de Moscou, Mitisthy, **Twin Cities International Association (AIVJ),** Filevsky Park)	5
Géorgie • *Georgia*	Kutaissi	1
AFRIQUE ET OCÉAN INDIEN • AFRICAN AND INDIAN OCEAN REG.		**32**
Bénin • *Benin*	Cotonou	1
Burkina-Faso	Banfora, Ouahigouya, Bobo Dioulasso	3
Cameroun • *Cameroon*	Ayos, Yabassi, Garoua	3
Cap-Vert • *Cape Verde*	Praïa	1
Centrafrique • *Centroafricana*	Kouango	1
Congo	Pointe-Noire	1
Côte-d'Ivoire • *Ivory Coast*	Abidjan	1
Gabon	Libreville	1
Guinée Équ. • *Equ. Guinea*	Malabo	1
Maurice (Ile) • *Mauritius*	Port-Louis	1
Mali	Bamako	1
Maroc • *Marroco*	C.U. Tanger, C.U. Agadir, Dakhla, Beni Mellal, C.U. Salé, C.U. Fes	6
Mauritanie • *Mauritania*	Wompou	1
Mozambique • *Mozambic*	Maputo	1
Sénégal • *Senegal*	Grand Yoff, Ziguinchor, Kaffrin	3
Tchad • *Chad*	N'Djamena	1
Togo	Lomé	1
Tunisie • *Tunisia*	**Fédération nationale des villes tunisiennes (FNVT),** Gabès, Sfax (+ un autre membre • *another member*)	4
ASIE ET PROCHE ORIENT • ASIA AND MIDDLE EAST		**14**
Jordanie • *Jordan*	Salt, Ma'an	2
Liban • *Lebanon*	Chiyah, Damour, Al-Marj, Jdeidé-Matn, **Comité des maires libanais**	5
Syrie • *Syria*	Edleb	1
T. Palestiniens • *Palestin. A.*	Jérusalem Est, Khan Yunis, **Association palestinienne des autorités locales (APLA)**	3
Turquie • *Turkey*	Van, Diyarbakir	2
Vietnam	Hué	1
AMÉRIQUES • AMERICAS		**14**
Argentine • *Argentina*	Rosario	1
Brésil • *Brasil*	Rio de Janeiro	1
Chili • *Chile*	Estación Central	1
Costa Rica	San José, **Union nationale des gouvernements locaux (UNGL)**	2
El Salvador	San Salvador	1
Equateur • *Ecuador*	Quito	1
Mexique • *Mexico*	Mexico City , **AALMAC, FENAMM**	3
Paraguay	Asuncion	1
Perou • *Peru*	Lima	1
Rép. Domin. • *Domin. Rep.*	Santiago	1
Uruguay	Montevideo	1
TOTAL		**121**

60 rue La Boétie - 75008 Paris FRANCE | Tél. • *Phone* : (+33) 1 53 96 05 80 | Fax : (+33) 1 53 96 05 81
E-mail : contact@fmcu-uto.org | *Web :* www.fmcu-uto.org

Bureau exécutif de la FMCU • FMCU-UTO Executive Bureau

FONCTION À LA FMCU *POSITION IN FMCU-UTO*	NOM ET FONCTION *NAME AND POSITION*
Présidente • *President*	**Mercedes BRESSO** Présidente de la Province de Turin (Italie) *President of the Province of Turin (Italy)*
Président sortant • *Former Pdt*	**Daby DIAGNE** Pdt du Conseil Régional de Louga (Sénégal) *Pdt of Louga Regional Council (Senegal)*
Vice-président • *Vice Pdt*	**Bernard STASI** Président de Cités unies France (CUF) *President of Cités unies France (CUF)*
Trésorier • *Treasurer*	**Jacques AUXIETTE** Maire de La Roche-sur-Yon (France) *Mayor of La Roche-sur-Yon (France)*
Secrétaire général • *Secretary Gal*	**Paolo MORELLO***

PRÉSIDENTS DÉLÉGUÉS • PRESIDENTIAL DELEGATES

France	**Alain JUPPÉ** Maire de Bordeaux • *Mayor of Bordeaux*
	Jean-Marie BOCKEL Maire de Mulhouse • *Mayor of Mulhouse*
Portugal	**Joao SOARES** Maire de Lisbonne • *Mayor of Lisbon*
Espagne • *Spain*	**Joan CLOS** Maire de Barcelone • *Mayor of Barcelona*
Maroc • *Morocco*	**Saad EL ABASSI** Pdt de la Communauté urbaine de Casablanca *Pdt of the Urban Community of Casablanca*
Tunisie • *Tunisia*	**Abbès MOHSEN** Maire de Tunis • *Mayor of Tunis*
Terr. palestiniens autonomes *Auton. Palestinian Areas*	**Aown SHAWA** Maire de Gaza • *Mayor of Gaza*
Liban • *Lebanon*	**Abdel MENEEM AL-ARISS** Maire de Beyrouth • *Mayor of Beirut*
Burkina-Faso	**Simon COMPAORÉ** Maire de Ouagadougou *Mayor of Ouagadougou*
Brésil • *Brasil*	**Martha SUPPLICY** Maire de Sao Paulo • *Mayor of Sao Paulo*
Russie • *Russia*	**Boris GROMOV** Gouverneur de Moscou • *Governor of Moscow*

AUTRES MEMBRES DU B.E. • OTHER MEMBERS OF THE E.B.

France	**Jean-Claude GAUDIN** Maire de Marseille • *Mayor of Marseilles*
	Jean-Paul HUCHON Président du Conseil régional d'Ile-de-France *President of Ile-de-France Departemental Council*
	Robert CLÉMENT Pdt du Conseil général de Seine Saint-Denis *Pdt of the of Seine Saint-Denis General Council*
Italie • *Italy*	**Walter VELTRONI** Maire de Rome • *Mayor of Rome*
	Leonardo DOMINICI Maire de Florence • *Mayor of Florence*
	Daniele ALNI Vice-pdt du Conseil régional d'Emilie Romagne *Vice Pdt of the of Emilia Romagna Reg. Council*
Maroc • *Morocco*	**Omar BAHRAOUI** Pdt de la Communauté urbaine de Rabat *Pdt of the Urban Community of Rabat*
	Taieb BENCHEIKH Pdt de la Communauté urbaine de Meknès *Pdt of the Urban Community of Meknes*
	Omar JAZOULI Pdt de la Communauté urbaine de Marrakech *Pdt of the Urban Community of Marrakech*
Portugal	**José Luis JUDAS** Maire de Cascais • *Mayor of Cascais*
	Luis COELHO Maire de Faro • *Mayor of Faro*
Liban • *Lebanon*	**Wadji AMIN MRAD** Maire d'Aleh • *Mayor of Aleh*
	Mohammed AKRAM HELOU Maire d'El Mina • *Mayor of El Mina*
Tunisie • *Tunisia*	**Hedi AYACHE** Maire de Sousse • *Mayor of Sousse*
	Moncef BENGHARBIA Maire de Bizerte • *Mayor of Bizerte*
Terr. palestiniens autonomes *Auton. Palestinian Areas*	**Hana NASSER** Maire de Bethleem • *Mayor of Bethlehem*
Belgique • *Belgium*	**Georges ROVILLARD** Maire de Fontaine-l'Évêque *Mayor of Fontaine-l'Évêque*
Espagne • *Spain*	**José Luis PEREZ RAEZ** Maire de Leganes, Président de la FMM *Mayor of Leganes, President of the FMM*
Russie • *Russia*	**Kamil ISKHAKOV** Maire de Kazan • *Mayor of Kazan*
Slovaquie • *Slovakia*	**Jozef ZISKA** Maire de Trencin • *Mayor of Trencin*
Turquie • *Turkey*	**Féridum CELIK** Maire de Diyarbakir • *Mayor of Diyarbakir*
Cameroun • *Cameroon*	**André YANA** Maire de Pouma • *Mayor of Pouma*
Sénégal • *Senegal*	**Jacques MBAYE DIOP** Maire de Rufisque • *Mayor of Rufisque*
Argentine • *Argentina*	**Hermes Juan BINNER** Maire de Rosario • *Mayor of Rosario*
Brésil • *Brasil*	**Tarso GENRO** Maire de Porto Alegre • *Mayor of Porto Alegre*

CONSEILLERS DÉLÉGUES* • PRESIDENTIAL ADVISERS*

Relations avec les grandes villes *Relations with large cities*	**Bertrand DELANOË** Maire de Paris (France) • *Mayor of Paris (France)*
Relations avec les organisations non-gouvernementales internationales *Relations with non-governmental international organisations*	**Manuel TORNARE** Maire de Genève (Suisse) *Mayor of Geneva (Switzerland)*
Démocratie participative *Participatory democracy*	**Patrick BRAOUZEC** Maire de Saint-Denis (France) *Mayor of Saint-Denis (France)*
Relations avec l'Organisation des villes Arabes (OVA) *Relations with the Arab Towns Organisation (ATO)*	**Sami MENKARA** Ex-maire de Tripoli (Liban) *Former Mayor of Tripoli (Lebanon)*
Coopérations méditerranéennes *Mediterranean cooperation*	**Georges MORIN** Adjoint au maire de Gières (France) *Deputy Mayor of Gières (France)*

Comité d'Honneur • Committee of Honor

NOM • *NAME*	FONCTION • *POSITION*
Hassan ABADI	Ancien maire de Témara (Maroc) Ancien membre du Bureau exécutif de la FMCU *Former Mayor of Temara (Marocco)* *Former Member of the UTO Executive Bureau*
Jean-Marie BRESSAND	Délégué général de la FMCU de 1957 à 1984 *UTO Delegate General from 1957 to 1984*
Dante CRUICCHI	Président de l'Association des villes martyres Ancien membre du Bureau exécutif de la FMCU *President of the Association of Martyred Towns* *Former Member of the UTO Executive Bureau*
Jacques LEROUSSAUD	Pdt du Comité de jumelages d'Angoulême (France) Ancien membre du Bureau exécutif de la FMCU *Pdt of the Twinning Committee of Angoulême (France)* *Former Member of the UTO Executive Bureau*
Pierre MAUROY	Pdt de la Communauté urbaine de Lille (France) Président de la FMCU de 1984 à 1992 *Pdt of the Urban Community of Lille (France)* *FMCU-UTO President from 1984 to 1992*
Diego NOVELLI	Député européen, ancien maire de Turin (Italie) Président de la FMCU de 1979 à 1980 *European Deputy, former Mayor of Turin (Italy)* *FMCU-UTO President from 1979 to 1980*
Jorge SAMPAIO	Président de la République du Portugal Président de la FMCU de 1992 à 1995 *President of the Republic of Portugal* *UTO President from 1992 to 1995*
Badreddine SENOUSSI	Sécrétaire général de l'Union des villes africaines Président délégué de la FMCU de 1982 à 1988 *Secretary General of the Union of African Towns* *UTO President Delegate from 1982 to 1988*
Raymond VAILLANT	Ancien maire-adjoint de Lille (France) Trésorier de CUD de 1989 à 1998 *Former Deputy Mayor of Lille (France)* *CUD Treasurer from 1989 to 1998*

(*) Sans droit de vote. Seuls 40 membres du Bureau exécutif ont le droit de vote • *No voting rights. Only 40 Members of the Executive Bureau have the right to vote.*